

КОМИТЕТ ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ
«ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
А.С.ПУШКИНА»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе

Л.М. Кобрина

«26» 10

2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (французский)**

Индекс Б1.Б.2

Направления подготовки:

- 06.06.01 Биологические науки
- 37.06.01 Психологические науки
- 38.06.01 Экономика
- 40.06.01 Юриспруденция
- 44.06.01 Образование и педагогические науки
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение
- 46.06.01 Исторические науки и археология
- 47.06.01 Философия, этика и религиоведение
- 50.06.01 Искусствоведение

Квалификация:

Исследователь, Преподаватель-исследователь

Форма обучения

очная/заочная

Санкт-Петербург, 2016

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» состоят в том, чтобы аспиранты научились

- читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- извлекать информацию из иностранных источников и оформлять ее в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля. Знание иностранных языков открывает широкие возможности международного сотрудничества, дает доступ к источникам научной информации и возможность познакомиться с достижениями мировой науки.

Дисциплина вносит вклад в формирование следующих универсальных и общих для направления компетенций:

Таблица 1

Универсальные компетенции:	В результате освоения дисциплины, обучающийся должен:
готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)	Знать: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты Уметь: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах. Владеть: навыками обсуждения знакомой научной темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Данная дисциплина относится к базовой части ОПОП подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (Б1.Б.2). Трудоёмкость освоения дисциплины составляет 4/4 зачетные единицы (з.е.) или 144/144 академических часа, в том числе 36/18

часов аудиторных занятий и 72/90 часов самостоятельной работы. Форма контроля – экзамен.

Подготовка по иностранному языку в аспирантуре, с одной стороны, должна обеспечить взаимосвязь всех предыдущих этапов обучения системы «школа-бакалавриат-магистратура-аспирантура», а, с другой, носить автономный характер и соответствовать продвинутому уровню, а в отдельных компетенциях приближаться к высокому уровню в соответствии с уровнями шкалы Совета Европы.

В основе Программы лежат следующие положения, зафиксированные в современных документах по модернизации высшего профессионального образования:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе;

- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного образования.

По окончании обучения аспиранты должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения. На протяжении всего процесса изучения дисциплины необходимо вырабатывать у обучающихся соответствующие универсальные компетенции.

3. Виды учебной работы и тематическое содержание дисциплины

3.1 Виды учебной работы

Таблица 2

Вид учебной работы	Трудоемкость, акад. час
Аудиторные занятия, в том числе: Лекционные занятия (ЛЗ) Научно-практические занятия (НПЗ) Семинары (С) Исследовательские лабораторные работы (ИЛР) Индивидуальные консультации (К)	36/18
Самостоятельная работа (СР), в том числе: Аннотирование и реферирование статей зарубежных авторов по теме исследования на иностранном языке Подготовка проекта по заданной научной теме. Подготовка письменных рефератов (Р) Чтение оригинальной научной монографии по специальности со словарем. Ведение терминологического словаря.	10/16 20/24 20/24 22/26 72/90
Экзамен	36/36
Всего:	144/144

3.2. Содержание дисциплины по разделам и видам учебной работы

Таблица 3

№ п/п	Раздел дисциплины (модуля)	Трудоемкость по видам учебной работы (час.)			Формы текущего контроля успеваемости
		Всего	ИЛЗ	СР	
1.	Научная работа аспиранта: “Mon projet scientifique”. Правила чтения. Транскрипция. Интонация.	16/ 14	8/4	8/10	Краткая аннотация по теме исследования. Беседа. Выборочный опрос.
2.	“Les savants célèbres”. Существительное. Функции существительного в предложении. Образование форм множественного числа. Способы перевода, характерные для научного текста.	10/ 11	2/1	8/10	Письменный перевод текста по специальности. Устные сообщения/ презентации.
3.	Современное состояние и тенденции развития исследуемой отрасли науки. ”L’état actuel de la science et les voies du développement de la linguistique”. Работа с программами-переводчиками Prompt, translate.google.ru	10/ 11	2/1	8/10	Письменный перевод текста по специальности. Аннотирование, реферирование.
4.	Ведущие научные школы в исследуемой отрасли науки. Академическое письмо.	10/ 11	2/1	8/10	Эссе-обзор Устные сообщения/ презентации
5.	Культура научного и делового общения: аннотация. Академическое письмо.	10/ 10	4/2	6/8	Аннотации прочитанных источников
6.	Культура научного общения: реферат. Академическое письмо.	12/ 11	6/3	6/8	Реферат по истории науки
7.	Культура научного общения: “La communication scientifique”. Правила чтения. Интонационные клише	10/ 10	4/2	6/8	Выступление на конференции
8.	Проект "Les événements scientifiques dans le monde contemporain". Академическое письмо.	30/ 30	8/4	22/26	Эссе-отчет
9.	Контроль (экзамен)	36/ 36		36/36	
Всего:		144/ 144	36/ 18	108/ 126	

3.3. Содержание дисциплины

(1) Формы работы на лабораторных занятиях:

Говорение. Владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Чтение. Читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Виды чтения:

1. Чтение, направленное на понимание основного содержания текста. Чтение, имеющее целью максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, её обобщение и анализ в целях проводимого аспирантом научного исследования.

2. Беглое чтение с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты по специальности).

3. Чтение, направленное на быстрое нахождение определённой информации (научная литература по специальности, в том числе справочного характера).

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста: объем и правильность извлеченной информации, адекватность реализации коммуникативного намерения, содержательность, логичность, смысловая и структурная завершенность, нормативность текста.

Письмо. Аспирант должен владеть навыками письменной речи в пределах изученного языкового материала. Виды речевых произведений: план (конспект прочитанного), изложение содержания прочитанного в форме резюме; сообщение, доклад по темам проводимого исследования.

(2) Языковой материал

Виды речевых действий и приёмы ведения общения. При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1 Передача актуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, идентификации темы сообщения, доклада и т.д.

2 Передача эмоционального отношения к сообщению: средства выражения одобрения (неодобрения), удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

3 Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия (несогласия), способности (неспособности) сделать что-либо, выяснение возможности (невозможности) сделать что-либо, уверенности (неуверенности) говорящего в сообщаемых им фактах.

4 Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.

Фонетика. Интонационное оформление предложения: акцентная группа, мелодическое оформление высказываний разных коммуникативных типов, паузация;

фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: ряд, подъем, огубленность/ отсутствие огубленности, назальность/ отсутствие назальности гласных звуков, дифференциальные признаки согласных и т.п.

Лексика. К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта должен составить не менее 5000 лексических единиц с учётом вузовского минимума и потенциального словаря, включая 300-500 терминов профилирующей специальности.

Грамматика. Модели повествовательных, вопросительных, побудительных предложений. Утвердительные и отрицательные предложения. Типы предложений по структуре: модели двусоставных и односоставных, полных и неполных, простых и сложных предложений. Члены предложения. Главные члены предложения: Подлежащее. Части речи, выступающие в роли подлежащего. Сказуемое. Типы сказуемого: простое глагольное сказуемое, сложное глагольное сказуемое (с глаголами с видовым значением и с модальными глаголами), именное сказуемое. Употребление модальных глаголов для выражения значений возможности. Второстепенные члены предложения: Дополнение прямое и косвенное. Выражение дополнения различными частями речи. Виды дополнения. обстоятельство. обстоятельство – второстепенный член предложения группы сказуемого. Выражение обстоятельства различными частями речи. Виды обстоятельства. Определение. Определение – второстепенный член предложения, относящийся к любому члену предложения, выраженному существительным. Выражение определения различными частями речи. Виды определения. Сложные предложения. Модели сложносочиненных предложений с союзами *et, mais, car* и т.д. Сложноподчиненное предложение. Состав сложноподчиненного предложения. Средства связи главного и придаточного предложения. Модели сложноподчиненных предложений с придаточными дополнительными, определительными, с придаточными причины. Их перевод на русский язык. Порядок слов. Место сказуемого в предложении. Место подлежащего. Место второстепенных членов предложения.

Орфография. Правописание гласных. Правописание одинаковых по звучанию гласных. Написание слов с заглавной буквы. Слитное и раздельное написание. Пунктуация: Основные правила. Употребление точки, вопросительного, восклицательного знаков в конце предложения. Запятая при перечислении однородных членов предложения. Запятая после "Oui, non". Употребление запятой перед завершающими предложение формулами вежливости "s'il vous plaît, s'il te plaît; je vous en prie, je t'en prie; voulez-vous, veux-tu" и т.д, перед обращением и после него.

3.4 Перечень занятий, проводимых в активной и интерактивной форме

В активной и интерактивной форме проводятся аудиторные учебные занятия по следующим разделам и темам дисциплины:

Таблица 4

№ раздела	Вид аудиторного занятия в активной и/или интерактивной форме и его тематика	Кол-во часов
1	НЛЗ проводится в активной форме, презентации по теме « <i>Les savants célèbres</i> ».	2/2
2	НЛЗ проводится в интерактивно форме, сообщения на иностранном языке по теме « <i>Ведущие научные школы в исследуемой отрасли науки</i> »	2/2

3	НЛЗ проводится в интерактивной форме – Конференция « <i>La communication scientifique</i> » – доклады на основе подготовленных рефератов.	2/2
4.	НЛЗ проводится в интерактивной форме – Защита проекта « <i>Les évènements scientifiques dans le monde contemporain</i> ».	4/4
Итого:		10/10

4. Перечень заданий для самостоятельной работы

Таблица 5

Задания	Срок выдачи (№ недели) (очная форма / заочная форма)	Срок сдачи (№ недели) (очная форма / заочная форма)	Номера разделов дисциплины
Аннотирование статей зарубежных авторов по теме исследования на иностранном языке	На первом занятии курса / на первом занятии курса	Занятие № 4 / Занятие № 2	1
Выполнение отдельных исследовательских заданий (ИЗ). (Подготовка проекта по заданной научной теме.)	На занятии № 5 / На занятии № 3	Занятия № 16-17 / Занятия №8 -9	Все разделы
Подготовка рефератов по теме исследования на иностранном языке	На занятии № 4 / На занятии № 2	Занятие № 12 / Занятие № 6	6
Чтение оригинальной научной монографии по специальности со словарем. Ведение терминологического словаря	На первом занятии курса / на первом занятии курса	Занятие № 15 / Занятие № 9	Все разделы

5. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по дисциплине

Оценка качества освоения дисциплины включает текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию в форме экзамена (кандидатский).

5.1 Паспорт фонда оценочных средств

Таблица 6

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Научная работа аспиранта: “ <i>Mon projet scientifique</i> ”.	(УК-4)	Краткая аннотация по теме исследования. Беседа. Выборочный опрос.
2	“ <i>Les savants célèbres</i> ”.		Письменный перевод текста по специальности. Устные сообщения / презентации.
3	Современное состояние и тенденции развития исследуемой		Письменный перевод текста по специальности.

	отрасли науки. ”L'état actuel de la science et les voies du développement de la linguistique”. Работа с программами-переводчиками Prompt, translate.google.ru		Аннотирование, реферирование
3	Культура научного общения: “La communication scientifique”.		Выступление на конференции
4	Проект "Les évènements scientifiques dans le monde contemporain". Академическое письмо.		Эссе-отчет

Текущий контроль успеваемости по дисциплине

Контрольные мероприятия текущего контроля:

Таблица 7

Вид контрольного мероприятия	Наименование	Срок проведения (№ недели) (очная форма / заочная форма)	Контролируемый объем (№№ разделов)
Устный опрос	По всем разделам дисциплины	В течение всего курса / В течение всего курса	Все разделы
Лексико-грамматические тесты	По всем разделам дисциплины	В течение всего курса / В течение всего курса	Все разделы
Письменный перевод	« <i>Les savants célèbres</i> »	Занятие № 4 / Занятие № 2	2
Письменная работа	Аннотирование статей зарубежных авторов по теме исследования	Электронная форма	1
Конференция	« <i>La communication scientifique</i> »	Занятие № 14 / Занятие № 7	7
Защита проекта	« <i>Les évènements scientifiques dans le monde contemporain</i> »	Занятия № 16-17 / Занятия № 8-9	Все разделы

5.2. Контроль качества освоения дисциплины

Контроль качества освоения дисциплины «Иностранный язык» (немецкий) включает в себя:

- текущий контроль успеваемости обучающегося, который обеспечивает оценивание хода освоения дисциплины – написание реферата;
- промежуточную аттестацию обучающегося, которая обеспечивает оценивание окончательных результатов обучения по дисциплине – экзамен (кандидатский).

Текущий контроль. Регулярный учёт и контроль выполнения различных заданий, направленных на развитие формируемых в процессе курса изучения иностранного языка требуемых компетенций и предусматривающих развитие языковых и речевых умений, контроль ведения словаря и усвоения терминологической и общенаучной лексики, контроль чтения и перевода оригинальной литературы по профилю специальности.

Промежуточный контроль. Преследует цель проверки результатов работы по совершенствованию интегративных умений иноязычной речевой компетенции научного работника.

Экзамен (кандидатский) по дисциплине включает в себя три вопроса:

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по направлению подготовки (материал предоставляется на экзамене). Объем 2000-3000 печатных знаков. Время на выполнение работы – 60 минут. Форма проверки – чтение текста вслух, проверка подготовленного письменного перевода, ответы на вопросы по содержанию текста на французском языке.

2. Беглое просмотровое (без словаря) чтение оригинального текста монографии по направлению подготовки / направленности объемом 250 страниц, который выбрал обучающийся и согласовал с преподавателем по предмету. Объем текста для прочтения – 1200–1500 печатных знаков. Время на подготовку 3-5 минут. Форма проверки – передача содержания текста на русском/ французском языке.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением подготовки и научной работой обучающегося.

5.3 Оценочные средства промежуточной аттестации

Для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине образован фонд оценочных средств в виде:

(1) Беседа с экзаменатором

типовые задания (вопросы):

1. Voulez-vous vous présenter?
2. Où avez-vous fait vos études?
3. Qu'est-ce que vous faites (dans la vie)?
4. Depuis quand travaillez-vous?
5. Quelles sont vos responsabilités?
6. Pourquoi avez-vous décidé de suivre le cours de la formation doctorale et de rédiger une thèse de doctorat?
7. Dans quel domaine êtes-vous spécialisé (e)?
8. Quel titre avez-vous choisi pour votre thèse? Quels sont le sujet et l'objet de votre recherche?
9. Est-ce que le sujet de recherche est lié avec le sujet de votre mémoire de master?
10. Avez-vous déjà commencé le travail sur votre thèse?
11. Qui est votre directeur de thèse?
12. Est-ce que votre directeur de thèse vous aide dans votre travail?
13. Est-ce que vous avez une préférence pour le travail en équipe ou vous plutôt penché pour le travail individuel?
14. Avez-vous pris part aux conférences de science?
15. Avez-vous des publications scientifiques?

16. Est-ce que votre recherche est plutôt théorique ou pratique?
17. Avez-vous présenté les résultats de vos recherches? Où l'avez-vous fait?
18. Est-ce qu'il y a des laboratoires spécialisés dans votre établissement d'éducation?
19. Quel équipement est nécessaire pour votre recherche?
20. Quel est le but de votre recherche?
21. Quels problèmes actuels voulez-vous résoudre dans votre recherche?
22. Connaissez-vous des savants russes qui ont travaillé dans le même domaine scientifique?

(2) Модель письменного реферата по теме исследования:

Введение

Тема исследования:

Le ... sujet (titre)... de ma thèse est...

Dans ce thèse on met en valeur ...

La recherche présente une (nouvelle) approche (complexe) pour étudier le problème

.....

Цель работы:

Le but de cobjectiette recherche consiste en ...

La recherche a pour but de ...

L'objectif principal est

Предполагаемая структура работы:

Анонсер ле план:

Tout d'abord/ Dans un premier temps, je m'intéresserai/ je vais parler de

Ensuite/ Puis/ Deuxièmement, j'envisagerai, je vais parler de....

Enfn, j'analyserai/ j'étudierai.....

Pour procéder à l'exposé du texte suivez la grille d'analyse ci-dessous:

1. Identifiez le sujet traité .
2. Numérotez les paragraphes pour les repérer ensuite plus facilement.
3. Soulignez dans le texte le lexique spécial qui permet de traiter le sujet.
4. Identifiez les types de rapports entre les phrases et la conséquence des idées. Choisissez les locutions qui conviennent et les verbes-clé qui permettent d'introduire le discours indirect.
5. Notez les idées principales qui se dégagent du texte en résumant chaque idée en quelques mots.
6. Relisez chaque paragraphe pour identifier les idées accessoires.
7. Repérez les exemples cités.

Основная часть реферата

Pour mettre en relief un problème scientifique contenu dans le texte, suivez les plans d'analyse ci-dessous.

Les expressions utilisées:

-d'une part... ,d'autre part

-certains avancent que... ,d'autres soutiennent que

-dans un certain sens, on peut dire

-d'un autre côté, on soutient que.

Le plan “ condition-conséquence”

Les expressions utilisées:

-si-et si	-même si
-si jamais	-si par hasard
-si seulement	-sauf si + infinitif
-si...et si	-si...et que – si... sinon
-dans la mesure où	
-à (la) condition de	-sous réserve de
-moyennant de	-au risque de + infinitif
-quitte à - sauf à – autant	-à moins de
-faute de	-à défaut de + nom+infinitif
-sauf	-moyennant + nom
-à condition que	-pour autant que
- à moins que	

Заключительная часть реферата.

En conclusion....

Ainsi...

Pour conclure....

Donc.....

Finalement/ Enfin/ En fin de compte....

On peut en conclure que

(3) Модель сообщения о научной работе на французском языке:

Introduire un sujet	Je traiterai de ... Je parlerai de... je présenterai... D’abord... Ensuite... Première partie... Deuxième partie... Premier point... Deuxième point...
Passer au point suivant-enchâner	Passons au point suivant...Venons-en à... En ce qui concerne... Pour ce qui est de... Quant à... Reste à parler de...
Insister/passé rapidement sur un point	J’étudierai davantage. Je développerai/je ne développerai pas . Je m’étendrai /je ne m’étendrai pas sur... Je m’en tiendrai à Je passerai rapidement sur...
Donner un exemple-illustrer	Prenons un exemple... Par exemple... Ainsi... J’illustrerai ce point par une anecdote. Entre parenthèses. Cela fait penser à... cela rappelle...
Résumer un point	En somme... En gros... Pour tout dire...

Ce qu'il faut retenir... L'essentiel
 c'est... Pour résumer ... En résumé...
 Conclure En conclusion... Pour conclure... pour
 finir... Au terme de cet exposé, je dirai
 que...

Les différents liens logiques entre les idées.

Pour marquer une succession, une addition de faits:

et— puis— aussi— également

plus— en outre— par ailleurs— d'abord

premierement— deuxièmement —troisièmement...

Vient ensuite — s'y ajoute(nt)

Pour signaler une opposition

D'une part,... d'autre part...

Mais— pourtant — cependant — toutefois — néanmoins

Par contre

Bien que — malgré le/la — en dépit de — alors que

Or

Pour indiquer une alternative

Soit... soit— ou... ou

D'un côté... de l'autre

D'une part... de l'autre part

Ni... ni

Pour marquer la cause

-a cause de

-comme, parce que, car

-puisque

-attendu que, vu (+nom), vu que

-du fait de, compte tenu de, compte tenu

du fait que

-étant donné que (+verbe), étant donné le (+nom)

-pour (+infinitif), par (+substantif)

-dans la mesure où d'autant que

Pour marquer la restriction:

-du moment que

-grâce à

-de peur que, de crainte que

-par manque de, en l'absence de, faute

de, à défaut de

-sous prétexte de

-être dû à, avoir pour cause, résulter de, provenir de

-entraîner de, engendrer, causer, créer, produire

Pour marquer les conséquences
 -en conséquence, par conséquent
 -c'est pourquoi
 -donc, pourtant
 -c'est ainsi que
 -tel... que, tellement... que, tant... que,
 si... que
 -avoir pour effet
 /conséquence/résultat/résultante
 -résulter dans
 -il résulte de, il découle de

5.4. Планируемые результаты обучения и критерии оценивания

Таблица 8

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
ВЛАДЕТЬ: навыками обсуждения научной темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории	Отсутствие навыков	Фрагментарное применение навыков	В целом успешное, но не систематическое применение навыков	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применения навыков	Успешное и систематическое применение навыков
УМЕТЬ: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.	Отсутствие умений	Частично освоенное умение	В целом успешное, но не систематическое	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение	Успешное и систематическое умение
ЗНАТЬ: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты	Отсутствие знаний	Фрагментарные знания	Неполные знания	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знаниям	Сформированные и систематические знания

(а) Критерии оценивания результатов экзамена:

(1) Чтение:

- свободное беглое чтение иностранного текста вслух;
- ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного;
- умение вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

(2) Перевод:

- адекватно перевести многокомпонентные термины;
- найти соответствующие эквиваленты французских естественнонаучных терминов в русском языке;
- распознать сложные грамматические структуры, характерные для естественнонаучного текста и употребить их на уровне продуцирования высказывания;
- расшифровать сокращения, характерные для научно-профессиональной литературы;
- грамматически и лексически корректно составить аннотацию к научной статье;
- квалифицированно выполнить реферативный перевод.

(3) Реферат:

- Содержание (полнота, актуальность, оригинальность, новизна, значимость).
- Постановка проблемы, ее анализ и наличие выводов.
- Логичность и аргументированность изложения.
- Оформление и наличие правильно процитированных источников.

б) описание шкалы оценивания результатов экзамена:

Оценка «отлично»:

- предполагает демонстрацию обучающимся систематических и объемных знаний по дисциплине, использование при подготовке к сдаче экзамена как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 85%;
- умение оперировать информацией;
- умение анализировать, обобщать и делать выводы;
- излагать материал последовательно и логично, демонстрировать отсутствие тематических и терминологических искажений;
- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему;
- речь лексически и грамматически грамотна.

Оценка «хорошо»:

- предполагает демонстрацию обучающимся систематических и объемных знаний по вопросам экзамена, использование при подготовке как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 70%;
- умение оперировать информацией;
- умение анализировать, обобщать и делать выводы;
- изложение материала последовательно и логично построено, отсутствуют тематические и терминологические искажения;
- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему;
- речь лексически и грамматически грамотна.

Допускается сокращенное или частично неполное освещение некоторых аспектов проблемы:

- допущенные неточности не должны исказить смысл высказывания;
- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся должен быть способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы.

Оценка «удовлетворительно»:

- предполагает демонстрацию обучающимся систематических и объемных знаний по вопросам экзамена, использование при подготовке как обязательной, так и дополнительной литературы в объеме не менее 50%;

- умение оперировать информацией;
- умение анализировать, обобщать и делать выводы;
- изложение материала последовательно и логично построено, но присутствуют тематические и терминологические искажения;
- высказывания хорошо аргументированы, имеется своя точка зрения на проблему.

Допускается неполное освещение некоторых аспектов проблемы:

- допущенные неточности в значительной степени искажают смысл высказывания;
- допущенные ошибки, искажающие суть, обучающийся способен разъяснить при ответе на дополнительные вопросы лишь частично.

Оценка «неудовлетворительно»:

- знание материала не достигает 50%;
- имеется недостаточно полный ответ на один вопрос или неполные / некорректные ответы на все вопросы;
- обучающийся не понимает логику текста; не знает фактов, терминов, не умеет изложить свою точку зрения;
- обучающийся ограничивает свой ответ несколькими предложениями, не развивающими концепции вопроса;
- обучающийся не умеет ответить на простые дополнительные вопросы;
- бедная речь, не содержащая необходимых терминов; отсутствие смысла в некоторых частях ответа.

6. Образовательные технологии по дисциплине

При реализации программы по дисциплине «Иностранный язык» используются образовательные технологии, которые стимулируют активное участие аспирантов в учебном процессе и готовят их к профессиональной деятельности.

Организация обучения осуществляется в рамках лично-ориентированного обучения с использованием преимущественно принципов коммуникативного метода обучения иностранным языкам. Такой подход позволяет формировать у аспирантов готовность к использованию французского языка в сфере межличностного и профессионального общения с представителями разных культур. Реализация программы предполагает использование следующих технологий, которые обеспечивают интерактивный характер обучения:

- метод проектов;
- метод презентаций;
- технология программированного обучения;
- компьютерная (проникающая) технология;

- деловые и ролевые игры;
- тренинги;
- технология критического мышления.

Использование перечисленных выше технологий позволяет организовать учебный процесс в рамках личностно-ориентированного обучения.

Для обеспечения образования обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается адаптированная образовательная программа, учебный план с учетом особенностей их психофизического развития и состояния здоровья.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

7.1. Основная литература:

1. Багана Ж., Лангнер А.Н. Le Français des Affaires. Деловой французский язык: [Электронный ресурс]: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2011. – 260 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=83083&sr=1
2. Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1–В2 [Электронный ресурс]: учебное пособие. – М.: ВЛАДОС, 2011. – 192 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=116574&sr=1

7.2. Дополнительная литература:

1. Белая Е.Н. Экзистенциальные феномены и их репрезентация во французском языке [Электронный ресурс]: монография. – Омск: Изд-во Омского гос. университета им. Ф.М. Достоевского, 2013. – 180 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=237624&sr=1
2. Технологизация дискурса в современном обществе [Электронный ресурс]: коллективная монография. / под ред. С.Н. Плотниковой. – Иркутск: Издательство Иркутского государственного лингвистического университета, 2011. – 320 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=89860&sr=1

7.3.1. Интернет-ресурсы

1. www.cnn.com – международное агентство новостей
2. <http://www.cours-de-droit.net> – французский для юристов
3. <http://www.francais.cci-paris-idf.fr/francais-de-specialite-monde-des-affaires/> – французский для экономистов
4. <http://www.lemonde.fr/sciences/> – информационный научный сайт
5. <http://www.lemonde.fr/grandes-idees-de-la-science/> – информационный научный сайт

7.3.2. Интернет-словари/ переводчики, энциклопедии и справочники

1. <http://www.larousse.fr> – французский словарь
2. <http://www.le-dictionnaire.com> – французский электронный словарь
3. www.lerobert.com – французский словарь
4. <http://e.lanbook.com/> – Издательство «Лань». Электронно-библиотечная система
5. translate.google.com/ – переводчик on-line
6. <http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm> – словари, переводчики, энциклопедии

7. <http://dic.academic.ru/> – словари и энциклопедии онлайн
8. <http://www.multitrans.ru/> – словари МультиТран (отраслевые и общие)
9. <http://www.lingvo.ru/> – словарь общей лексики и отраслевые словари компании

Abbyu

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Работа над каждой темой предполагает выполнение следующих видов учебной деятельности:

1. Подготовительный этап работы над темой (обсуждение, вопросно-ответная беседа, обмен информацией по заявленной теме и т.д.).
2. Введение и отработка нового грамматического и лексического материала (работа с грамматическими справочниками и словарями, выполнение лексико-грамматических упражнений, тестирование).
3. Работы над заявленной темой (чтение/ перевод текстов, аннотирование, и т.д.).
4. Беседа по заявленной теме (обсуждение прочитанного, построение монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме, закрепление лексического и грамматического материала и т.д.).
5. Перевод текстов (подготовленный письменный перевод, перевод без словаря).
6. Письменные виды работы (реферирование оригинальных научных статей, написание деловых писем, резюме, тезисов/ докладов/ сообщений, текстов аннотаций и научных статей).
7. Текущая аттестация включает проведение бесед, дискуссий, тестов, круглых столов, подготовку презентаций.

В процессе обучения используются научные данные лингводидактического, социокультурного, педагогического, психологического и методического содержания. Обучение иностранному языку строится для достижения профессиональных целей. Обучение грамматике подчинено общей цели – совершенствованию навыков перевода научного текста определенной сферы.

Комбинация аудиторной и самостоятельной работы аспирантов позволяет добиваться эффективных результатов в обучении чтению и переводу специальных научных текстов. Программа учитывает принципы личностно-ориентированного и деятельностного обучения ИЯ, ориентирована на развитие самостоятельности, творческой активности, ответственности за результаты своей деятельности, на овладение стратегиями работы над языком и формирование мотивации к совершенствованию умений иноязычного общения.

При отборе конкретного языкового материала учитываются следующие критерии:

Структурирование научного дискурса:

оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения; приветствие, начало и завершение разговора, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения.

Представление фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Выражение интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

9. Средства и материально-техническое обеспечение дисциплины:

Образовательный процесс проходит в учебных корпусах, находящихся в оперативном управлении и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Уровень материально-технического обеспечения учебной и научной деятельности отвечает требованиям, предъявляемым ФГОС ВО, и обеспечивает устойчивое функционирование образовательной среды Университета.

Обучение происходит в современных технически оснащенных аудиториях, где аспиранты и преподаватели имеют возможность использовать стационарные компьютеры, ноутбуки, мультимедийные проекторы, интерактивные доски, ресурсы сети Интернет.

Все компьютеры оснащены необходимыми комплектами программного обеспечения с наличием лицензий.

Факультет иностранных языков университета имеет свою учебно-лабораторную базу и хозяйственно-бытовую инфраструктуру - компьютерные классы, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (все – в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Факультет иностранных языков располагает лингафонными кабинетами, оборудованными специальной аппаратурой, позволяющей, применяя аудиовизуальным метод, создавать оптимальные условия для работы аспирантов по овладению навыками устной речи иностранного языка.

Одним из компонентов научно-технической базы является мультимедийный лингафонный кабинет «Диалог Nibelung», предназначенный для преобразования компьютерного класса в интерактивную мультимедийную среду.

Кафедра немецкой и французской филологии имеет собственные коллекции аудио- и видеозаписей, используемых при проведении учебных занятий.

Основное учебное оборудование:

Аудитория 213: стандартное для компьютерного класса с выходом в интернет, включая компьютер KEY P914 Оптима (1 шт.); ПК KEY Эконом P911 (11 шт.); монитор 19 SAMSUNG (12 шт.); видеопроектор IN Focus 2114 (1 шт.); экран механический (настенный 1 шт.); доска аудиторная (белая);

Количество мест в аудитории - не меньше численности сформированных учебных групп: стол под компьютер (11 шт.), стол для заседаний (1 шт.), стул ИЗО (15 шт.), кресло офисное (12 шт.), письменный стол преподавателя (1 шт.).

Аудитория 219: стандартное для компьютерного класса с выходом в интернет, включая Коммутатор Switch HP 2510-24 (1 шт.), ПК Intel i3 Intel DB 75 EN (13 шт.); доска аудиторная (белая).

Количество мест в аудитории: стол под компьютер (13 шт.), кресло компьютерное стул ИЗО (13 шт.), стол для заседаний (1 шт.), стул ИЗО (14 шт.).

Аудитория 102К: стандартное для компьютерного класса с выходом в интернет, включая компьютер KEY P914 Оптима (1 шт.); ПК KEY Эконом P911 (11 шт.); монитор 19 SAMSUNG (12 шт.); доска аудиторная (белая).

Программное обеспечение ПК (Windows) позволяет создавать документы, таблицы, базы данных, презентации, электронные документы и проч., все необходимое для организации и проведения занятий, консультаций и обмен информацией в обычной и интерактивной форме.